

*7th LIDER Roadmapping Workshop at Madrid*

---

*Datos Enlazados y Multilingüismo para la  
Lingüística y las Humanidades Digitales*

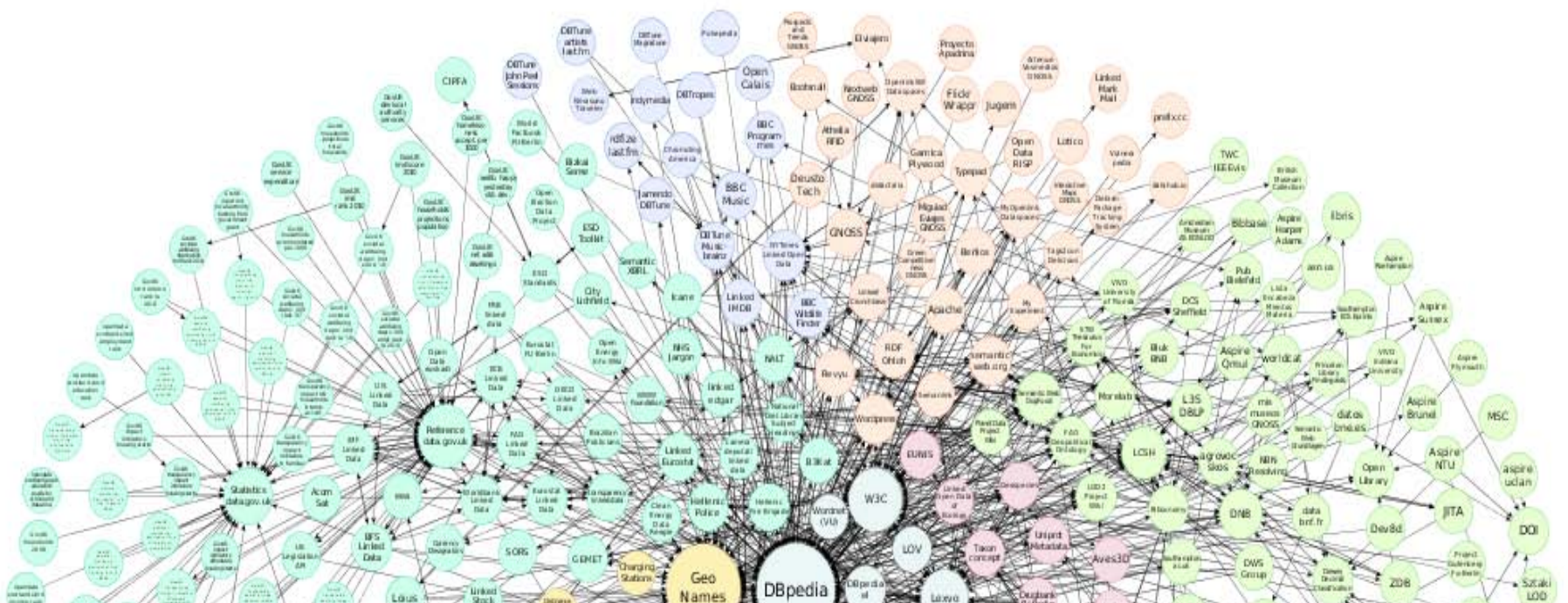
**Eva M<sup>a</sup> Méndez Rodríguez**

[emendez@bib.uc3m.es](mailto:emendez@bib.uc3m.es) | [@evamen](https://twitter.com/evamen)

**Dpto. Biblioteconomía y  
Documentación**

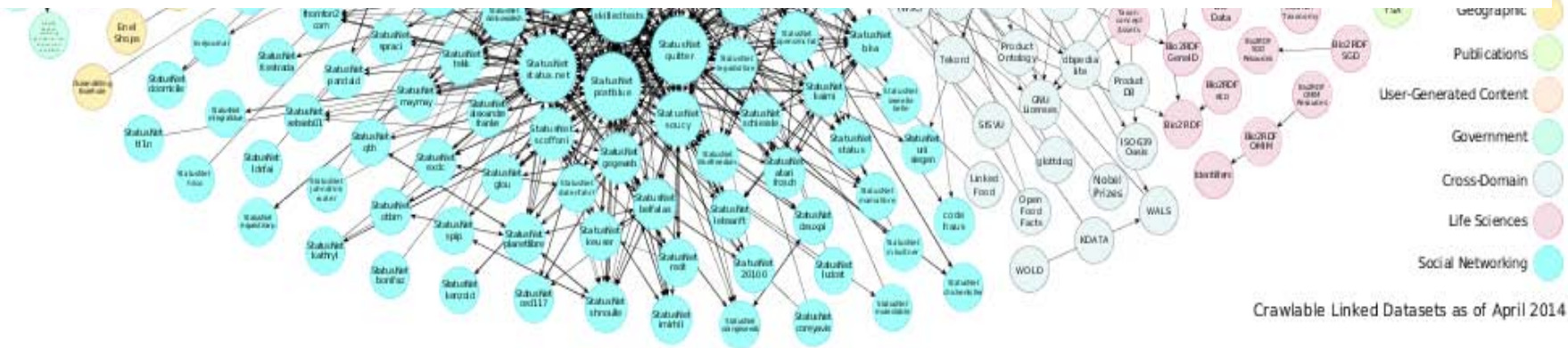


**Universidad Carlos III  
de Madrid**



# ¿CUECES O ENRIQUECES?

Vocabularios, bibliotecarios y metadatos  
...multilingües





¿De qué va a hablar?



# LODLAM

Linked Open Data in Libraries Archives and Museums



europeana  
think culture

Choose a language ▾



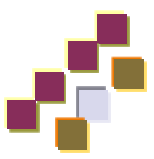
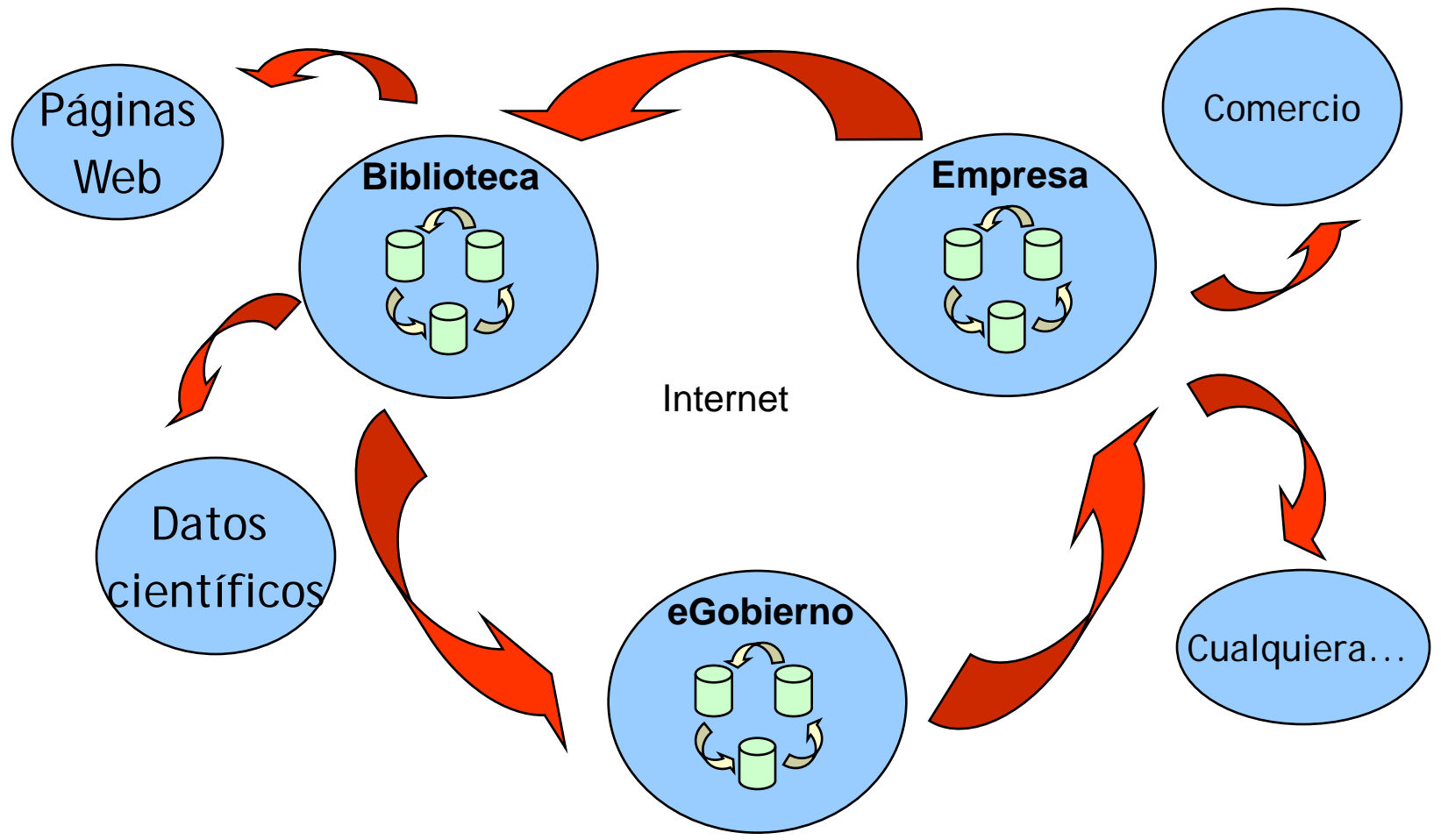
http://www.w

**UN POCO DE CONTEXTO y  
ALGUNAS PREGUNTAS**



# La WWW y el documento-e: Universo de información Web (1995...

Fuente: Stuart Weibel, Makx Dekkers ([DCMI](#))





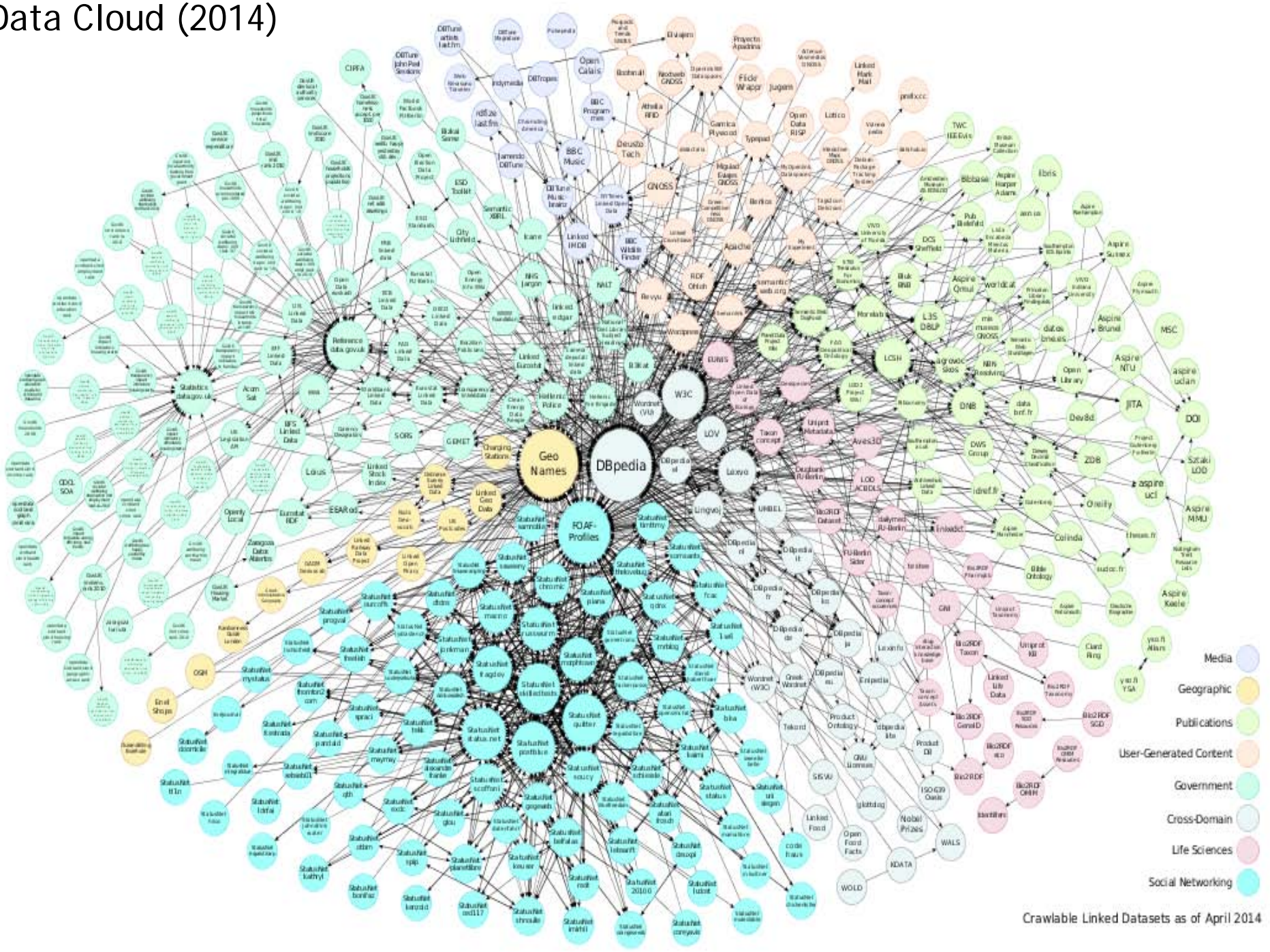
# ...los datos están en silos aislados



Christian Bizer, Tom Heath, Tim Berners-Lee: Linking Open Data (2008)



# Data Cloud (2014)





# ¿Qué necesita el paradigma LOD en GLAM?

## Cambio de terminología

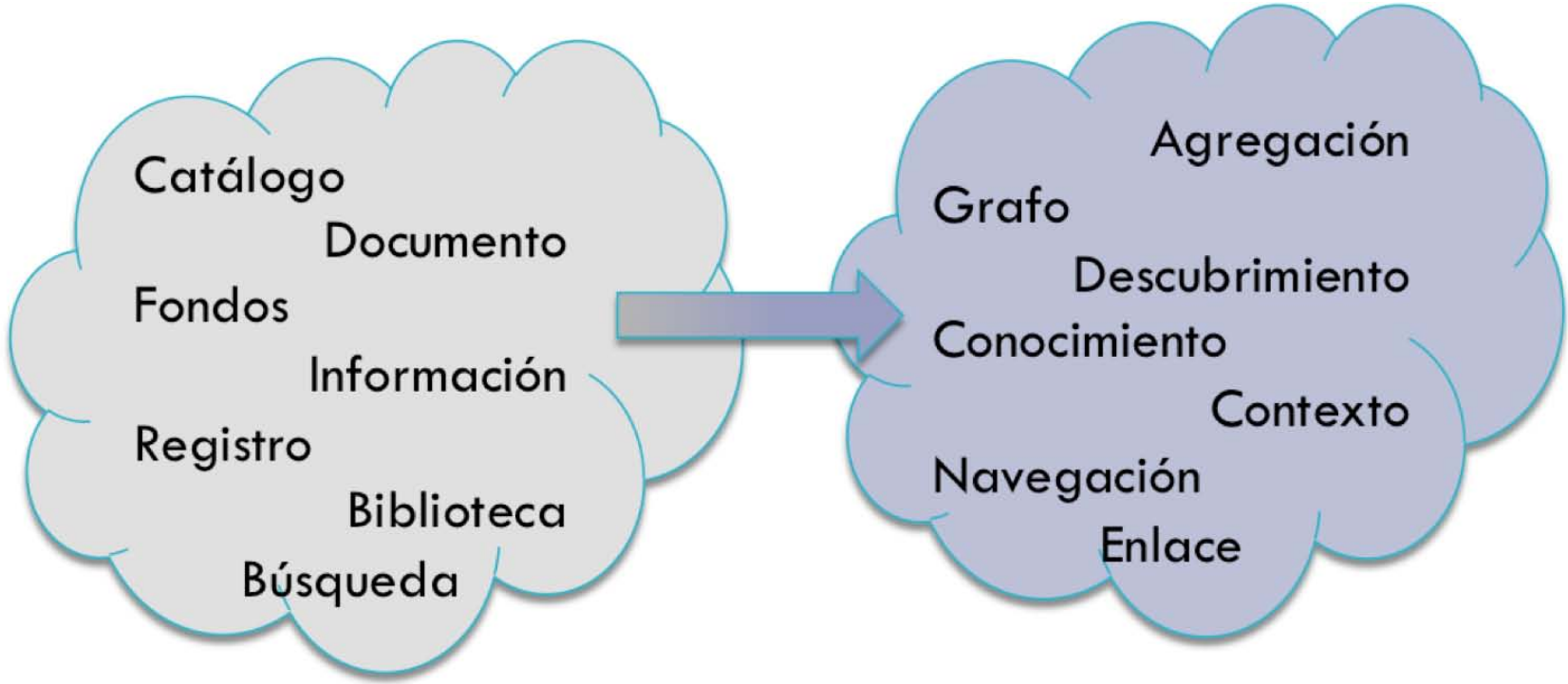


Figura 1. Cambio de terminología en las bibliotecas (trad. de Stefan Gradmann, 2012, p. 41)







# ¿Qué necesita el paradigma LOD-GLAM?

## Cambio de actitud

*We are moving from cataloging  
To catalinking*

(Eric Miller, Zepheira)

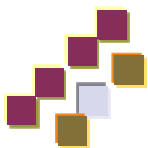
... agile  
cataloguers!



<http://www.lqf.org.uk/innovation/2011/03/21/advice-for-leaders-of-smes-be-agile/>



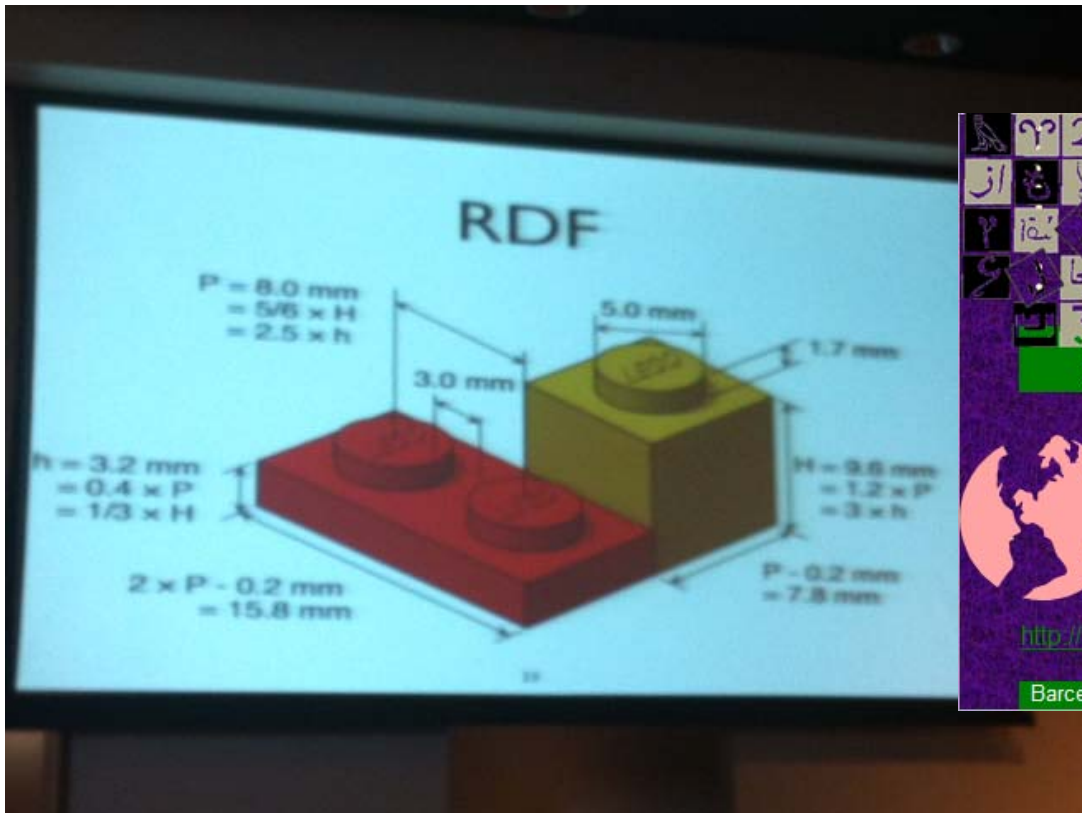
(Chambers, 2011)





# ¿Qué necesita el paradigma LOD-GLAM?

## Usar bien las piezas



Eva M<sup>a</sup> Méndez Rodríguez  
Dpto. Biblioteconomía y Documentación  
Universidad Carlos III de Madrid  
[emendez@bib.uc3m.es](mailto:emendez@bib.uc3m.es)



7as Jornadas Catalanas de Documentación



RDF: un modelo de metadatos flexible para las bibliotecas digitales del próximo milenio

<http://www.bib.uc3m.es/~mendez/publicaciones/7jc99/rdf.htm>

Barcelona, 4 noviembre 1999

#DCMI14- [Keynote speech](#) Eric Miller





## ¿Por qué los GLAM necesitan LOD?

*“Porque todos los niños lo hacen” :*

- Es el *by default* de todas las iniciativas @LAM
  - BIBFRAME
  - CIDOC CRM
  - EDM
  - RAMP
  - LIBHUB
- + Google, Bing, Yahoo, Yandex: [schema.org](http://schema.org)
- Estándares están maduros (RDF feb 2004-14, etc. incluso [ShEx](http://ShEx))



# ¿Qué necesitan los GLAM en el paradigma LOD?

- Vocabularios
  - Metadatos (*schemas*)
  - NKOS (*schemes*)
- URIs persistentes
- Estándares y Formalización (RDF, OWL, SKOS)
- Publicar (para), compartir, enlazar datos
- Aumentar el potencial del patrimonio digital para las DH





# Europeana.eu

Aims at offering a single multilingual access point to Europe's distributed cultural heritage information

## UN POCO DE HISTORIA Y ALGUNAS RESPUESTAS

**“A digital library that is a single, direct and multilingual access point to the European cultural heritage.”**

*European Parliament, 27 September 2007*

A screenshot of the Europeana.eu website. The page features the Europeana logo (a stylized 'E' with 'HE' inside) and the tagline 'europeana think culture'. The main content area includes a search bar with the text 'Paintings, music, films and books from Europe's galleries, libraries, archives and museums. Find out more' and a search button. Below the search bar is a featured image of a classical painting. The footer contains navigation links such as 'My Europeana', 'About us', 'Communities', 'Partners', 'ThoughtLab', and 'Deutsch (DEU)'. There is also a page number '20' and a small European Union flag icon.



# Europeana 2007



la contribution française à la  
Bibliothèque Numérique Européenne



Europeana est un prototype de bibliothèque en ligne développé par la Bibliothèque nationale de France, dans le cadre du projet de Bibliothèque numérique européenne.

Europeana rassemble environ 12 000 documents libres de droits issus des collections de la BnF, de la Bibliothèque Nationale Széchényi de Hongrie et de la Bibliothèque nationale du Portugal.

**Chercher, Consulter, Personnaliser :**  
Europeana offre une large gamme d'outils et de services pour faire une recherche sur ou dans un livre, lire, imprimer ou télécharger des documents, créer sa propre bibliothèque personnelle.

Pour en savoir plus, consultez les rubriques [À propos](#) et [Aide en ligne](#).

Pour donner votre avis, remplissez le [questionnaire en ligne](#).

## Choisissez un critère

Époque de  
publication

Langue

Provenance

## Choisissez un thème

Généralités

Philosophie et  
psychologie

Religion

Économie et  
société

Langues

Sciences

Techniques

Arts et loisirs

Littérature

Histoire et  
géographie





# Europeana (Nov. 2008)



The Europeana site is temporarily not accessible due to overwhelming interest after its launch (10 million hits per hour).

We are doing our utmost to reopen Europeana in a more robust version as soon as possible.

We will be back by mid-December.

For a preview on Europeana and [further information](#).



Aufgrund des überwältigenden Interesses nach ihrem Launch ist die Europeana-Webseite vorübergehend nicht zugänglich (10 Mio. Aufrufe pro Stunde).

Wir tun unser Möglichstes, die Leistung zu steigern und Europeana wieder zugänglich zu machen.

Die Webseite ist ab Mitte Dezember wieder verfügbar.

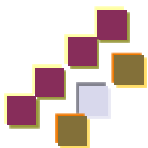
Hier finden Sie eine Vorschau auf Europeana und [weitere Informationen](#).

Le site Europeana est momentanément inaccessible du fait de l'intérêt immense qu'il a suscité lors de son lancement (10 millions de hits par heure).

Nous faisons tout notre possible pour rouvrir au plus vite Europeana sur une base plus robuste.

Le service sera à nouveau disponible à partir de mi-décembre.

Pour une démonstration d'Europeana et [plus d'information](#).





# Europeana (Septiembre 2009)



beta

[My Europeana](#) [Communities](#) [Partners](#) [Timeline \(beta\)](#) [Thought lab](#)

This is Europeana - a place for inspiration and ideas. Search through the cultural collections of Europe, connect to other user pathways and share your discoveries. [Find out more](#)

  
[Advanced search](#) 

### Share your ideas:

[Send us feedback](#) →

### People are currently thinking about:

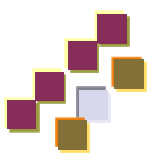
- [Scotland](#) →
- [Cambridge](#) →
- [Sandro Botticelli](#) →

### Timeline navigator:

[Browse through time.](#) →

### New content:

[From our partner museums, archives, libraries and audio-visual collections](#) →







## Tim Berners-Lee: 2009, 2010



<http://www.w3.org/DesignIssues/LinkedData.html>



TED 2009: On the Next Web

[http://www.ted.com/talks/tim\\_berners\\_lee\\_on\\_the\\_next\\_web?%20](http://www.ted.com/talks/tim_berners_lee_on_the_next_web?%20)

TED 2010: The year open data went worldwide

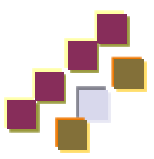
[http://www.ted.com/talks/tim\\_berners\\_lee\\_the\\_year\\_open\\_data\\_went\\_worldwide.html](http://www.ted.com/talks/tim_berners_lee_the_year_open_data_went_worldwide.html)





# Europeana (Septiembre 2010). EConnect /Ev1.0

## Europeana Group





# Europeana (Diciembre 2012) V.2.0

[Home](#) [Explore](#) [Help](#) [About Us](#) [Follow Us](#) [My Europeana](#) [Choose a language](#)



## Explore Europe's cultural collections

Search

[Help](#)

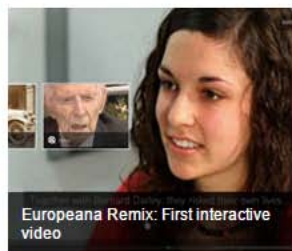
[Like](#) 3.1k [G+](#) [Twitter](#) [+](#)



Exhibition: Explore the World of Musical Instruments



Exhibition: From Dada to Surrealism



Europeana Remix: First interactive video



Exhibition: Weddings in Eastern Europe

### From the blog



#### [Wiki Loves Monuments: We Still Need Your Votes](#)

As the Wiki Loves Monuments contest is drawing to a close, we are highlighting the current top 4 photos from each collection. Hungary & Russia Spain ...

#### [The romantic symbolist art of William Blake](#)

"The Imagination is not a state; it is the human

### Featured item



### Social media activities

[Sign Up](#)

Create an account or log in to see





# Europeana (Hoy, 2015) DSI

Inicio Mi Europeana

Elija un idioma ▾



Europeana  
think culture

Buscar ▾

Buscar

Ayuda

## Europeana@Pinterest

Discover a wide range of hand-picked treasures from Europeana on Pinterest. Explore the themes of Tapestry, Adam & Eve, Geishas, Renaissance Art and more.

Explore Pinterest

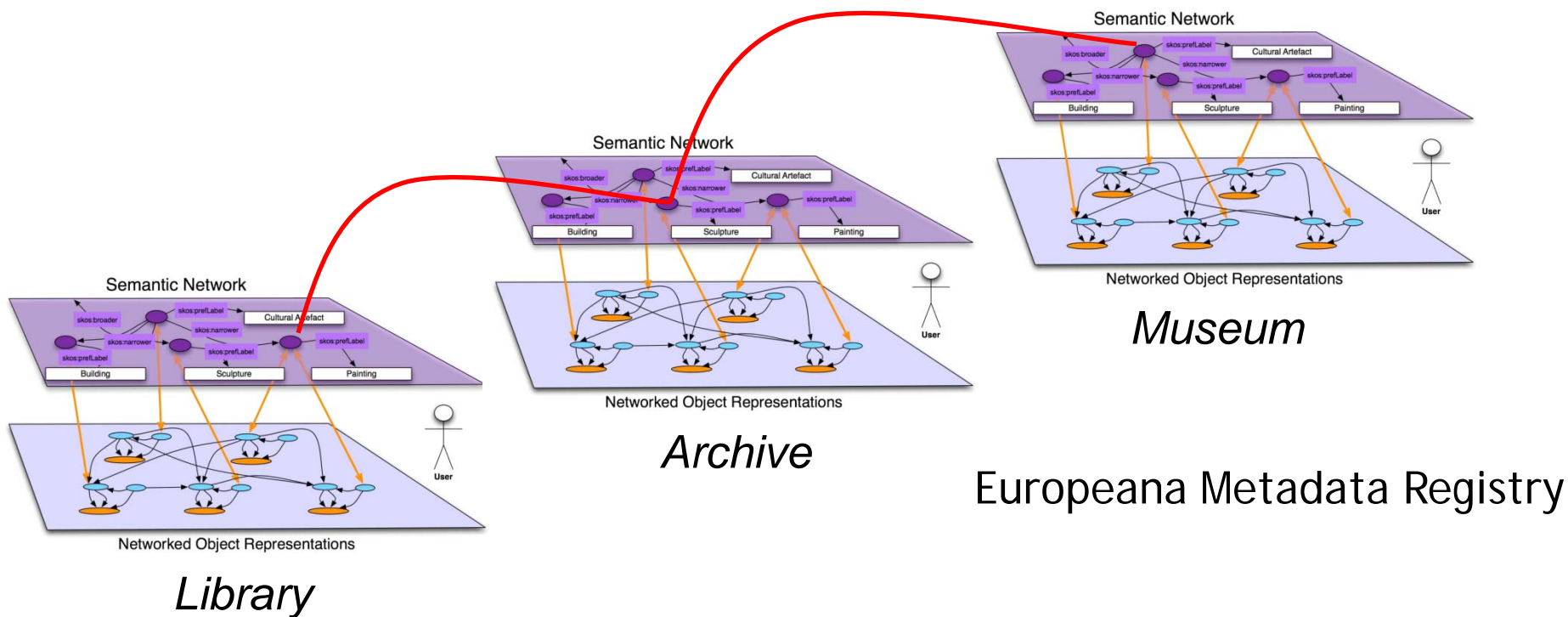




# Multilinguismo en Europeana /1

## ALINEAMIENTO DE VOCABULARIOS

Conectando "islas semánticas" a través de la conexión de distintos objetos, distintos dominios a través de enlaces entre vocabularios



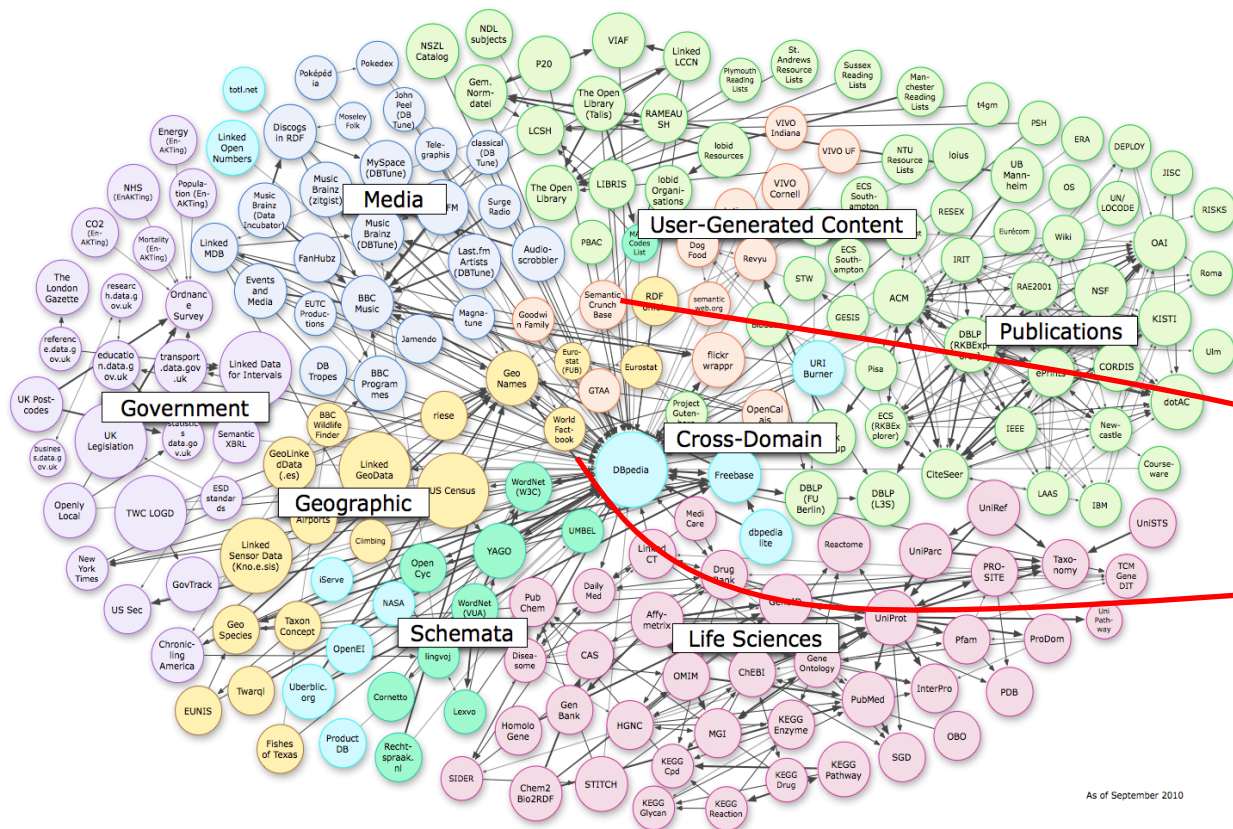
Doerr, M.; Gradmann, S.; Hennicke, S.; Isaac, A.; Van de Sompel, H. (2010).  
The Europeana Data Model (EDM).



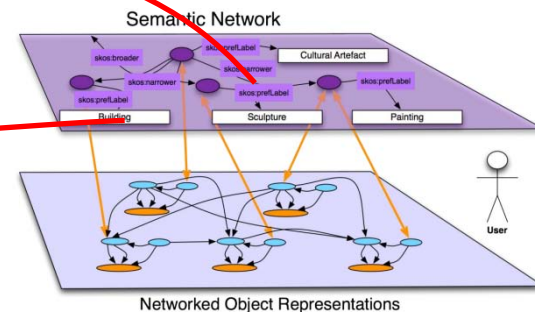


# Multilinguismo en Europeana /2

CONECTAR CON OTROS LOD - LOV



- *DBpedia*
- *PND and SWD (prototype)*
- *Geonames*
- *LCSH*
- ...



As of September 2010

Doerr, M.; Gradmann, S.; Hennicke, S.; Isaac, A.; Van de Sompel, H. (2010). The Europeana Data Model (EDM).





- CrowdSourced Metadata Enrichment for Online Collections (Ej. YUMA-2010)
- Annocultor (2014)
- Actualmente: **Sistema de calidad de metadatos y enriquecimiento semántico** (*Task force*):
  - Análisis de los campos de metadatos y su alcance semántico.
  - Elección de vocabularios (*schemes*) que sirven para esos campos
  - Desarrollar una estrategia para el enriquecimiento



# Ejemplo

 ▾ descartes[Ayuda](#)[Volver a los resultados de la búsqueda](#)[< Anterior](#) [Siguiente >](#)

Discourse on the method of rightly conducting the reason, and seeking truth in the sciences. Tr. from the French and collated with the Latin by John Veitch. Authorized reprint.

**Creador:**[Descartes, René,;](#) [Veitch, John,](#)**Fecha de publicación:**

1903.

**Tipo:**[Text](#)**Materia:**[metodología;](#) [Philosophy, Modern;](#) [ciencia](#)**Identificador:**

oai:eu.bhl:BHLUS:ITEMS/000000056986; MARC001 GLAD242972-B

**Relación:**

© Rights Reserved - Free Access

View item at  
[University of California Libraries \(archive.org\)](#) [↗](#)

[Compartir](#)



Etiquetas generadas automáticamente ▾

What ▾

**Término conceptual:**

<http://www.eionet.europa.eu/gemet/concept/5203>

**Etiqueta conceptual:**

[metodologija] (sl); [metodológia] (sk); [metodik] (da); [metodologia] (eu); [metodologie] (ro); [metodologia] (it); [metodoloji] (tr); [metodologija] (mt); [metodelære] (no); [módszertan] (hu); [metodológija] (lv); [المنهج] (ar); [metodologija] (lt); [metodologie] (cs); [Methodik] (de); [μεθοδολογίες] (el); [methodology, 方法论] (def); [metodologiat] (fi); [metodologia] (pl); [metodologias] (pt); [Методология] (bg); [metodologi; metod] (sv); [méthodologie] (fr); [methodology] (en); [методология] (ru); [metodoloogia] (et); [metodología] (es); [methodiek] (nl)

**Término conceptual:**

<http://www.eionet.europa.eu/gemet/concept/7472>

**Etiqueta conceptual:**

[znanost, veda] (sl); [vedy] (sk); [zientzia] (eu); [videnskab] (da); [știință] (ro); [scienze] (it); [bilim] (tr); [xjenza] (mt); [vitenskap] (no); [tudomány] (hu); [zinātne] (lv); [علم] (ar); [mokslas] (lt); [věda] (cs); [Wissenschaft] (de); [επιστήμη] (el); [science, 科学] (def); [tiede] (fi); [ciência] (pt); [nauka] (pl); [Наука] (bg); [science] (fr); [vetenskap] (sv); [science] (en); [наука] (ru); [teadus] (et); [ciencia] (es); [wetenschappen] (nl)

**Other items you may be interested in:**





You are here: Eionet > GEMET

### Local navigation

- » Helpdesk
- » User directory
- » Roles
- » Organisations
- » NFP/Eionet IG
- » Mails to NFPs
- » SERIS
- » Workplan/planner
- » Meetings & events
- » Priority dataflows
- » AQ Portal

Find a person

### Account services

- I have
- » lost my password

[Thematic Listings](#) | [INSPIRE Spatial Data Themes](#) | [Alphabetic Listings](#) | [Hierarchical Listings](#) | [Search Thesaurus](#)

Select language: [ar](#) [az](#) [bg](#) [ca](#) [cs](#) [da](#) [de](#) [el](#) [en](#) [en-US](#) [es](#) [et](#) [eu](#) [fi](#) [fr](#) [ga](#) [hr](#) [hu](#) [hy](#) [it](#) [ka](#) [lt](#) [lv](#) [mt](#) [nl](#) [no](#) [pl](#) [pt](#) [ro](#) [ru](#) [sk](#) [sl](#) [sv](#) [tr](#) [uk](#) [zh-CN](#)

## methodology

### Definition:

The system of methods and principles used in a particular discipline. (Source: CED)

### narrower terms

- analysis programme
- calculation
- dating
- dendrometry
- laboratory technique
- measuring
- method
- microscopy
- ringing (wildlife)
- telemetry

### Scope note:

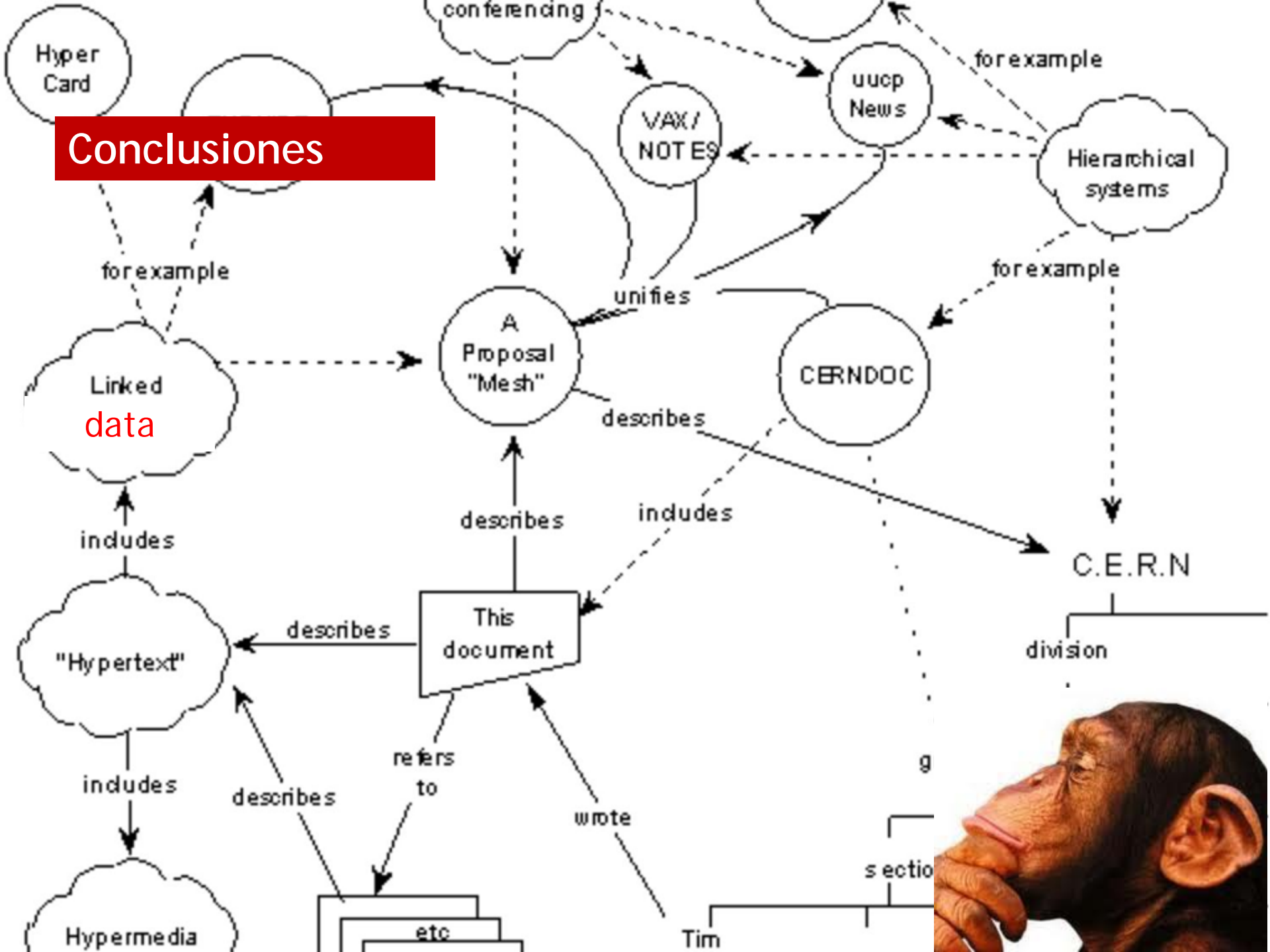
scope note is not available

### Groups:

RESEARCH SCIENCES

<b>Arabic:</b>	المنهج
<b>Armenian:</b>	մեթոդաբանություն
<b>Azerbaijani:</b>	metodologiya
<b>Basque:</b>	metodologia
<b>Bulgarian:</b>	Методология
<b>Catalan:</b>	metodologia
<b>Chinese:</b>	方法论
<b>Croatian:</b>	metodologija
<b>Czech:</b>	metodologie
<b>Danish:</b>	metodik
<b>Dutch:</b>	methodiek
<b>English (US):</b>	methodology
<b>Estonian:</b>	metodoloogia
<b>Finnish:</b>	metodologiat
<b>French:</b>	méthodologie
<b>Georgian:</b>	მეთოდოლოგია
<b>German:</b>	Methodik
<b>Greek:</b>	μεθοδολογίες
<b>Hungarian:</b>	módszertan

# Conclusiones





## LOD, LOV... y enriquecimiento semántico

- Acceso multilingüe
- Descubrimiento y reutilización de nuevos recursos
- Dirige al usuario a una navegación más sofisticada
- Facilita la investigación: Digital Humanities
- Interconecta el patrimonio digital





¡¡¡Gracias por su atención!!!

¿Discusión? / ¿Preguntas?

[emendez@bib.uc3m.es](mailto:emendez@bib.uc3m.es)

 [@evamen](https://twitter.com/evamen)

